

**Achtung:**

Bei der Baureihe Exl handelt es sich um Einbau-Drehgeber ohne Eigenlagerung. Die Geber-Montage darf nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden. Es sind spezielle Werkzeuge und Dokumentation zur Inbetriebnahme notwendig. Entsprechende Informationen wurden ihrem Hause bei der technischen Klärung übergeben. Der technische Ansprechpartner in ihrem Hause kann bei Bedarf in der zuständigen HEIDENHAIN-Niederlassung erfragt werden.

**Caution:**

*The Exl series consist of rotary encoders for integration without integral bearing. Mounting of the encoders is only to be performed by trained experts. Special tools and documentation are required for commissioning. Your company was given the appropriate information during the technical consultation. If necessary, contact the responsible HEIDENHAIN agency to find out who your company's technical contact partner is.*

**Attention:**

La série Exl concerne des capteurs rotatifs encastrables sans roulement. Le montage du capteur ne doit être réalisé que par un personnel qualifié et dûment formé. La mise en route nécessite des outils spéciaux et la documentation. Les informations requises ont été transmises à votre société lors de la clarification de la situation technique. En cas de besoin, l'agence HEIDENHAIN compétente peut fournir le nom de l'interlocuteur technique de votre société.

**Attenzione:**

*Gli encoder della serie Exl sono da incasso e senza cuscinetto integrato. Il montaggio deve essere eseguito da tecnici qualificati. La messa in funzione richiede utensili e documentazione specifici. In fase di commercializzazione del prodotto vi sono state fornite le specifiche fondamentali. Per chiarimenti potete rivolgervi alla filiale HEIDENHAIN di competenza.*

**Atención:**

En la gama Exl se trata de encoders modulares sin rodamiento propio. El montaje del encoder deberá ser realizado únicamente por personal especializado con la correspondiente formación. Para la puesta en marcha se necesitan herramientas y documentación especiales. Durante la explicación técnica le fue entregada a su empresa la información correspondiente. El técnico responsable en su empresa puede, en caso necesario, ponerse en contacto con la agencia HEIDENHAIN correspondiente para más información.

# HEIDENHAIN

Montagehinweis

Mounting Note

Remarque relative au montage

Indicazioni per il montaggio

Nota para el montaje

**ECI 119** EnDat01/EnDat21**ECI 1118** EnDat22**EBI 1135** EnDat22

12/2010

# HEIDENHAIN

**DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH**

Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5

**83301 Traunreut, Deutschland**

☎ 08669 31-0

FAX 08669 5061

E-mail: info@heidenhain.de

www.heidenhain.de

**DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH**

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de



# HEIDENHAIN

## DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5

83301 Traunreut, Germany

☎ +49 8669 31-0

☎ +49 8669 5061

E-mail: [info@heidenhain.de](mailto:info@heidenhain.de)

[www.heidenhain.de](http://www.heidenhain.de)

Vollständige und weitere Adressen siehe [www.heidenhain.de](http://www.heidenhain.de)  
For complete and further addresses see [www.heidenhain.de](http://www.heidenhain.de)

DE	<b>HEIDENHAIN Technisches Büro Nord</b> 12681 Berlin, Deutschland ☎ 030 54705-240	ES	<b>FARRESA ELECTRONICA S.A.</b> 08028 Barcelona, Spain <a href="http://www.farresa.es">www.farresa.es</a>	PH	<b>Machinebanks' Corporation</b> Quezon City, Philippines 1113 E-mail: <a href="mailto:info@machinebanks.com">info@machinebanks.com</a>
	<b>HEIDENHAIN Technisches Büro Mitte</b> 06468 Heinsdorfergrund, Deutschland ☎ 03765 69544	FI	<b>HEIDENHAIN Scandinavia AB</b> 02770 Espoo, Finland <a href="http://www.heidenhain.fi">www.heidenhain.fi</a>	PL	<b>APS</b> 02-489 Warszawa, Poland <a href="http://www.apserwis.com.pl">www.apserwis.com.pl</a>
	<b>HEIDENHAIN Technisches Büro West</b> 44379 Dortmund, Deutschland ☎ 0231 618083-0	FR	<b>HEIDENHAIN FRANCE sarl</b> 92310 Sèvres, France <a href="http://www.heidenhain.fr">www.heidenhain.fr</a>	PT	<b>FARRESA ELECTRONICA, LDA.</b> 4470 - 177 Maia, Portugal <a href="http://www.farresa.pt">www.farresa.pt</a>
	<b>HEIDENHAIN Technisches Büro Südwest</b> 70771 Leinfelden-Echterdingen, Deutschland ☎ 0711 993395-0	GB	<b>HEIDENHAIN (G.B.) Limited</b> Burgess Hill RH15 9RD, United Kingdom <a href="http://www.heidenhain.co.uk">www.heidenhain.co.uk</a>	RO	<b>HEIDENHAIN Reprezentanță Romania</b> Biaşov, 500338, Romania <a href="http://www.heidenhain.ro">www.heidenhain.ro</a>
	<b>HEIDENHAIN Technisches Büro Südost</b> 83301 Traunreut, Deutschland ☎ 08669 31-1345	GR	<b>MB Milionis Vassilis</b> 17341 Athens, Greece <a href="http://www.heidenhain.gr">www.heidenhain.gr</a>	RS	Serbia ☐ BG
AR	<b>NAKASE SRL</b> B1653A0X Villa Ballester, Argentina <a href="http://www.heidenhain.com.ar">www.heidenhain.com.ar</a>	HK	<b>HEIDENHAIN LTD</b> Kowloon, Hong Kong E-mail: <a href="mailto:sales@heidenhain.com.hk">sales@heidenhain.com.hk</a>	RU	<b>OOO HEIDENHAIN</b> 125315 Moscow, Russia <a href="http://www.heidenhain.ru">www.heidenhain.ru</a>
AT	<b>HEIDENHAIN Techn. Büro Österreich</b> 83301 Traunreut, Germany <a href="http://www.heidenhain.de">www.heidenhain.de</a>	HR	Croatia ☐ SL	SE	<b>HEIDENHAIN Scandinavia AB</b> 12739 Skärholmens, Sweden <a href="http://www.heidenhain.se">www.heidenhain.se</a>
AU	<b>FCR Motion Technology Pty. Ltd</b> Laverton North 3026, Australia E-mail: <a href="mailto:vic-sales@fcrmotion.com">vic-sales@fcrmotion.com</a>	HU	<b>HEIDENHAIN Kereskedelmi Képviselet</b> 1239 Budapest, Hungary <a href="http://www.heidenhain.hu">www.heidenhain.hu</a>	SG	<b>HEIDENHAIN PACIFIC PTE LTD.</b> Singapore 408693 <a href="http://www.heidenhain.com.sg">www.heidenhain.com.sg</a>
BA	Bosnia and Herzegovina ☐ SL	ID	<b>PT Servitama Era Toolindo</b> Jakarta 13930, Indonesia E-mail: <a href="mailto:ptset@group.gts.co.id">ptset@group.gts.co.id</a>	SK	<b>KOPRETINA TN s.r.o.</b> 91101 Trenčín, Slovakia <a href="http://www.kopretina.sk">www.kopretina.sk</a>
BE	<b>HEIDENHAIN NV/SA</b> 1760 Roosdaal, Belgium <a href="http://www.heidenhain.be">www.heidenhain.be</a>	IL	<b>NEUMO VARGUS MARKETING LTD.</b> Tel Aviv 61570, Israel E-mail: <a href="mailto:neumo@neumo-vargus.co.il">neumo@neumo-vargus.co.il</a>	SL	<b>Posredništvo HEIDENHAIN</b> NAVO d.o.o. 2000 Maribor, Slovenia <a href="http://www.heidenhain-hubl.si">www.heidenhain-hubl.si</a>
BG	<b>ESD Bulgaria Ltd.</b> Sofia 1172, Bulgaria <a href="http://www.esd.bg">www.esd.bg</a>	IN	<b>HEIDENHAIN Optics &amp; Electronics</b> India Private Limited Chetpet, Chennai 600 031, India <a href="http://www.heidenhain.in">www.heidenhain.in</a>	TH	<b>HEIDENHAIN (THAILAND) LTD</b> Bangkok 10250, Thailand <a href="http://www.heidenhain.co.th">www.heidenhain.co.th</a>
BR	<b>DIADUR Indústria e Comércio Ltda.</b> 04763-070 – São Paulo – SP, Brazil <a href="http://www.heidenhain.com.br">www.heidenhain.com.br</a>	IT	<b>HEIDENHAIN ITALIANA S.r.l.</b> 20128 Milano, Italy <a href="http://www.heidenhain.it">www.heidenhain.it</a>	TR	<b>T&amp;M Mühendislik San. ve Tic. LTD. ŞTİ.</b> 34728 Umranıye-Istanbul, Turkey <a href="http://www.heidenhain.com.tr">www.heidenhain.com.tr</a>
BY	<b>Belarus</b> <b>GERTNER Service GmbH</b> 50354 Huerth, Germany <a href="http://www.gertner.biz">www.gertner.biz</a>	JP	<b>HEIDENHAIN K.K.</b> Tokyo 194-0215, Japan <a href="http://www.heidenhain.co.jp">www.heidenhain.co.jp</a>	TW	<b>HEIDENHAIN Co., Ltd.</b> Taichung 40768, Taiwan R.O.C. <a href="http://www.heidenhain.com.tw">www.heidenhain.com.tw</a>
CA	<b>HEIDENHAIN CORPORATION</b> Mississauga, Ontario L5T2N2, Canada <a href="http://www.heidenhain.com">www.heidenhain.com</a>	KR	<b>HEIDENHAIN Korea LTD.</b> Gasan-Dong, Seoul, Korea 153-782 <a href="http://www.heidenhain.co.kr">www.heidenhain.co.kr</a>	UA	<b>Gertner Service GmbH Büro Kiev</b> 01133 Kiev, Ukraine <a href="http://www.gertner.biz">www.gertner.biz</a>
CH	<b>HEIDENHAIN (SCHWEIZ) AG</b> 8603 Scherzenbach, Switzerland <a href="http://www.heidenhain.ch">www.heidenhain.ch</a>	ME	Montenegro ☐ SL	US	<b>HEIDENHAIN CORPORATION</b> Schaumburg, IL 60173-5337, USA <a href="http://www.heidenhain.com">www.heidenhain.com</a>
CN	<b>DR. JOHANNES HEIDENHAIN (CHINA) Co., Ltd.</b> Beijing 101312, China <a href="http://www.heidenhain.com.cn">www.heidenhain.com.cn</a>	MK	Macedonia ☐ BG	VE	<b>Maquinaria Diekmann S.A.</b> Caracas, 1040-A, Venezuela E-mail: <a href="mailto:purchase@diekmann.com.ve">purchase@diekmann.com.ve</a>
CZ	<b>HEIDENHAIN s.r.o.</b> 102 00 Praha 10, Czech Republic <a href="http://www.heidenhain.cz">www.heidenhain.cz</a>	MX	<b>HEIDENHAIN CORPORATION MEXICO</b> 20235 Aguascalientes, Ags., Mexico E-mail: <a href="mailto:info@heidenhain.com">info@heidenhain.com</a>	VN	<b>AMS Co. Ltd</b> HCM City, Vietnam E-mail: <a href="mailto:davidgoh@amsvn.com">davidgoh@amsvn.com</a>
DK	<b>TP TEKNIK A/S</b> 2670 Greve, Denmark <a href="http://www.tp-gruppen.dk">www.tp-gruppen.dk</a>	MY	<b>ISOSERVE Sdn. Bhd</b> 56100 Kuala Lumpur, Malaysia E-mail: <a href="mailto:isoserve@po.jaring.my">isoserve@po.jaring.my</a>	ZA	<b>MAFEMA SALES SERVICES C.C.</b> Midrand 1685, South Africa <a href="http://www.heidenhain.co.za">www.heidenhain.co.za</a>
		NL	<b>HEIDENHAIN NEDERLAND B.V.</b> 67116 BM Ede, Netherlands <a href="http://www.heidenhain.nl">www.heidenhain.nl</a>		
		NO	<b>HEIDENHAIN Scandinavia AB</b> 7300 Orkanger, Norway <a href="http://www.heidenhain.no">www.heidenhain.no</a>		